



Niedersächsischer  
Landeswahlleiter

## Általános tájékoztató a 2011. évi helyhatósági választásokról

Alsó-Szászországban 2011. szeptember 11-én 8 és 18 óra között tartanak nyitva a szavazóhelyiségek. Alsó-Szászország polgárai helyhatósági képviselőket választanak a tartományi járásokban, városokban, városi kerületekben, községekben, nagyközségekben és helységeken. Több tartományi járásban, városban, nagyközségben és községben a választásra jogosultak közvetlenül választják meg a járási vezetőt, a főpolgármestert és a polgármestert. Adott esetben tájékozódhat a helyi választási bizottság nyilvános hirdetménye alapján.

Aki többfajta választásra jogosult, pl. a járási gyűlés, a községi önkormányzati képviselőtestület, a polgármester megválasztására, több szavazócédulát kap. Az egyes jelentkező jelöltek nevei szerepelnek a szavazócédulán és ezeket kb. négy héttel a választás napja előtt a választási bizottságok az engedélyezett jelölési javaslaton keresztül nyilvánosságra hozzák. Jelölési javaslatokat terjeszthetnek elő a pártok, választói csoportok és az egyes jelöltek.

### Ki választhat?

Ön akkor vehet részt a választáson, ha német állampolgár vagy az Európai Unió egy másik tagállamának állampolgárságával rendelkezik (Belgium, Bulgária, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Írország, Olaszország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Málta, Hollandia, Ausztria, Lengyelország, Portugália, Románia, Svédország, Szlovákia, Szlovénia, Spanyolország, Cseh Köztársaság, Magyarország, Egyesült Királyság, Ciprus), **a választás napján betöltötte a 16. életévét**, és

- legalább három hónapja a választás területén, ahol választani akar, állandó lakhellyel rendelkezik (pl. a járásban a járási gyűlés képviselőtének megválasztására)
- választási jogától nincs megfosztva,
- be van jegyezve a választói névjegyzékbe vagy választólappal rendelkezik.

A választói névjegyzékeket a községek (nagyközségek) vezetik. Általában az Ön nevét is automatikusan bejegyzik az illetékes választói névjegyzékbe. De csak abban az esetben, ha nem mulasztotta el a bejelentkezést (időben) a községi lakossági nyilvántartásba!

### Hol történik a választás

Ha Ön be van jegyezve a választói jegyzékbe, automatikusan megkapja a választási értesítést. Ezen szerepel, hogy Ön melyik választóhelyiségben választhat.

Kivételes esetben postai úton is választhat, ha megkérvenyezte és kézhez kapta a választói lapot (lásd a túldalalon).

### Hogyan történik a választás

Ön **minden egyes választásra**, amelyen részt vesz, **külön szavazócédulát** kap (pl. egyet a járási gyűlés megválasztására és egyet az Ön községi önkormányzati képviselőtestülete megválasztására, adott esetben külön szavazócédulát a járási vezető vagy a polgármester megválasztására).

# A képviselők választása

A képviselők (pl. járási gyűlés, községi önkormányzati képviselőtestület) megválasztásánál a parlament (Bundestag) és a tartományi gyűlések választásával ellentétben **minden egyes szavazócédulára három x jelet tehet!** Minden egyes szavazócédulán **három** szavazata van!

Mindhárom szavazatával egy jelölési javaslat összlistájára szavazhat (teljes lista) vagy a jelölési javaslat egyetlen jelöltjére adhatja le szavazatát. De Ön szavazatait megoszthatja több összlista között is, és/vagy ugyanazon jelölési javaslat vagy különböző jelölési javaslatok több jelöltje között

## A polgármester és a járási vezető megválasztása

Amennyiben az Ön választóterületén ilyen közvetlen választásokra kerül sor, Ön csak **egyetlen szavazattal** rendelkezik minden ilyen választáson, amelyet a választás során egyetlen jelöltre adhat le a szavazócédulán x jellel jelölve.

### Mit kell figyelembe venni?

- Ha Ön 2011. augusztus 19-ig nem kapott választási értesítést, akkor valószínűleg nincsen bejegyezve a **választói névjegyzékbe**. Ön ezt ellenőrizheti: 2011. augusztus 22. és 26. között a választói jegyzékeket az Ön községe (nagyközsége) betekintés céljából rendelkezésére bocsátja. Amennyiben nincsen bejegyezve, Ön 2011. augusztus 26-ig kérvényezheti ennek helyesbítését. Tudnivaló: Ha a választóterületen belül több lakhellyel rendelkezik, akkor **csak az állandó lakhely szerinti választói névjegyzékbe jegyzik be!**
- Jó demokratikus hagyomány, hogy a választás napján elmegyünk a választóhelyiségbe. Ha nem áll módjában a saját választóhelyiségében való szavazás, vagy saját hibáján kívül nem jegyezték be a választói névjegyzékbe, megkérvényezheti a **választólapot** és élhet a postai úton történő választási jogával.
- A választólapot és a dokumentumokat a **postai úton** való szavazáshoz írásban vagy szóban (telefon kivételével) kérvényezheti az Ön községénél (nagyközségénél). A kérvénynek normál esetben legkésőbb 2011. szeptember 9. 18.00 órára be kell érkeznie. Kizárólag **írásbeli felhatalmazás** birtokában adhat be más személyek számára kérelmet és viheti el számukra a dokumentumokat.

Ha Ön a postai úton való szavazáshoz szükséges dokumentumokat nem hozza el személyesen, akkor ezeket az Ön számára postán megküldik. Egy megbízott személy – írásos meghatalmazás bemutatásával – négy további választásra jogosult személy számára elhozhatja a dokumentumokat.

A választólevélnek legkésőbb 2011. szeptember 11. 18.00 óráig be kell érkeznie az Ön községének választási bizottságához. A választólevél időben való beérkezéséért a választó viseli a felelősséget.

- További kérdések esetén kérjük forduljon községe, nagyközsége vagy járása választási vezetőjéhez és választási hivatalához.

Hiermit wird die Übereinstimmung der Übersetzung mit dem Text des deutschen Originals bestätigt.

Hannover, den 30.03.2011

(Arpad Cziko)